

**Notícias** (お知らせ)

## Atualização de Dados do Subsídio para Criança e do Subsídio para Despesas Médicas de Crianças

(子ども医療費受給者証・児童手当の更新手続き)  
 Informações: Fukushi-ka (☎21-1144)

### Subsídio para Despesas Médicas de Crianças

Informamos aos responsáveis que para obtenção do subsídio a partir de 1º de Outubro de 2013, será necessário realizar a atualização de dados.

#### Beneficiados

Crianças nascidas entre 2 de abril de 1998 a 31 de março de 2013 e que estão cadastradas no seguro de saúde.

#### Forma de atualização

A prefeitura enviará em meados do dia 15 do mês de Junho o formulário de inscrição aos responsáveis de crianças registradas na cidade de Kakegawa.

### Subsídio para Criança (Jidō Teate)

A partir do mês de Junho os responsáveis pela criança deverá realizar a atualização de dados para continuar a receber o subsídio (referente ao pagamento em Outubro de 2013).

A atualização será aplicada para todos que estão recebendo o subsídio.

### Forma de atualização

A prefeitura enviará em meados do dia 15 do mês de Junho o formulário de atualização aos pais das crianças registradas na cidade de Kakegawa.

### Depósito do Subsídio para Criança

Informamos que será depositado o subsídio referente aos meses de Fevereiro a Maio aos pais que estão devidamente registrados. Por favor, verifique se o depósito foi efetuado na conta bancária autorizada.

**Dia do depósito:** 14 de Junho (Sexta-feira).

### Valor do auxílio:

¥15,000	Criança de 0 a 2 anos de idade.
¥10,000	Criança de 3 anos até o termino do shōgakkō (1º a 2º filho)
¥15,000	Criança de 3 anos até o termino do shōgakkō (3º filho em diante)
¥10,000	Criança no chūgakkō
¥5,000	Pais que tem renda salarial acima do limite permitido



## Iniciativas de Economia de Energia neste Verão

(かんきょうぜんぜんのためにできることからはじめましょう)  
 (環境保全のためにできることから始めましょう)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1218)

Você sabe quais os aparelhos eletroeletrônicos que mais consome energia em sua casa? Conforme pesquisas os equipamentos de ar condicionado, geladeira, televisores e luminárias são os 4 maiores consumidores de energia, eles juntos consome 70% da energia total de uma casa.

### Veja abaixo 10 maneiras de como economizar mais energia:

#### ◎ Ar condicionado

- ◆ Ajustar a temperatura do ar condicionado para 28°C (temperatura ambiente) e se possível utilizar "cortinas de plantas tipo trepadeiras" para amenizar o calor em sua moradia.
- ◆ Limpar o filtro do ar condicionado 1 vez em cada 2 semanas.
- ◆ Usar mais ventiladores e abanadores (uchiwa)

#### ◎ Geladeira

- ◆ Utilizar o refrigerador da geladeira na temperatura de acordo com estação (temperatura média → 中).
- ◆ Utilizar eficazmente não enchendo de alimentos desnecessários.

#### ◎ Luminárias

- ◆ Desligar as luzes que não estão sendo utilizadas.

- ◆ Quando for trocar as lâmpadas de sua moradia, troque-as por lâmpadas que economize mais energia, como lâmpadas fluorescentes compactas ou LED quando possível.

#### ◎ Televisores

- ◆ Desligar a televisão diretamente no botão de ligar/desligar da TV e não pelo controle remoto que deixa a TV no modo de prontidão "standby", vamos ligar a televisão somente quando for assistir algum programa, não deixando-a ligada sem necessidade.

#### ◎ Outros

- ◆ Caso possua acento de vaso sanitário ("washlet") com aquecedor de água, vamos desligá-lo.
- ◆ Quando for locomover para algum lugar próximo, vamos andar ou utilizar bicicleta ao invés do carro.

## Requerimento Adicional de Exames Médicos para o Ano Heisei 25(nendo)

(平成25年度掛川市各種検診の追加申し込みは7月31日まで)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111・FAX 23-9555)

As inscrições dos exames médicos do ano fiscal de 2013 encerrou-se no final de fevereiro, mas informamos que haverá a possibilidade de realizar o requerimento adicional destes exames no período de 1 a 31 de Julho. O Jūshinhyō (formulário para realização de exame) será enviado ao solicitante via correio.

### (1) Para realizar os exames descritos abaixo é necessário nova requisição

Nome do Exame Médico	Faixa etária de acordo com a idade na data de 1º de Abril de 2013	Valor pelo exame	Data·Local
Exame de Vírus de Hepatite	Pessoas de 39 a 70 anos que ainda não realizaram o exame.	¥500	Especificados no Jushinhyō
Exame de Osteoporose	Mulheres de 40,50 e 60 anos.	¥1,000	Kakegawa Iryō Center
Exame de Doença Periodontal	Pessoas de 40, 50, 60 e 70 anos. ★As Pessoas de 40 anos já enviamos o jushinhyō.	¥1,000	Consultar apresentando o Jushinhyō na clínica odontológica determinada pela cidade.

※Ano fiscal (Nendo) : 1º de Abril ~ 31 de Março.

### (2) Pessoas que não realizaram o exame mencionado abaixo no ano Heisei 24 Nendo, será necessário requisição.

Nome do Exame Médico	Faixa etária de acordo com a idade na data de 1º de Abril de 2013	Valor pelo exame	Data·Local
Exame de Tuberculose	Pessoas acima de 40 anos.	¥100	Especificados no Jushinhyō
Exame de Câncer de Pulmão		¥1,100	
Exame de Câncer de Estômago		¥1,000	
Exame de Câncer de Próstata	Homens acima de 50 anos.	¥1,000	Especificados no documento enviado juntamente com o Jushinhyō.
Exame de Câncer do Colo do Útero	Mulheres acima de 20 anos.	¥1,200	
Exame de Câncer de Mama	Mulheres acima de 40 anos.	¥1,300	

- A solicitação dos exames de Câncer do Intestino Grosso, Tuberculose Pulmonar, Câncer de Pulmão e de Câncer de Estômago serão aceitos no Kakegawa Iryō Center entre os dias 3 de Junho a 15 de Novembro. O requerente do exame de Câncer do Intestino Grosso pagará taxa extra de ¥400 pelo o recipiente de coleta de material e deverá entregar o material coletado, no local indicado (caixa térmica) no Daito Hoken Center, Subprefeitura de Osuka ou no Kakegawa Iryō Center.
- As pessoas que atualmente estão em tratamento médico ou tenha realizado checkup geral através da empresa que trabalha, não poderão fazer o requerimento.
- Os exames são gratuitos para pessoas de 75 anos, completos em 1º de abril de 2013 ou que estejam recebendo o Seikatsu Hogo (exeto o valor do recipiente de coleta do material para o exame)

### Procedimento para solicitação do exame

☆Via FAX:(☎23-9555), ou cartão postal para:

〒436-0068 Hoken Yobō-ka Kakegawa-shi Goshobara 9-28

➤Contendo os seguintes dados:

Nome do exame que pretende realizar, o código postal, endereço, data de nascimento, nome e telefone.

## Será Enviado neste Mês de Junho o Imposto Municipal

(6月に平成25年度個人住民税(市民税・県民税)の税額通知書をお送りします)

Informações: Shizei-ka (☎21-1136)

Todos os cidadãos registrados na cidade de Kakegawa na data de 1º. de Janeiro de 2013 e que tenham tido renda no ano anterior (2012), receberão o aviso para pagamento obrigatório do imposto municipal individual.

### Formas de pagamentos

1. Através de débito direto do salário(consultar a sua empresa)
2. Através de boleto de pagamento (pagamento realizado em lojas de conveniência ou em intuições financeiras)
3. Através de débito em conta bancária.

※<sub>1</sub> Solicitamos que realizem o pagamento até a data de vencimento, caso haja alguma dúvida sobre o imposto cobrado, pedimos que entre em contato com o setor responsável.

## Evitando Incidentes com Deslizamentos de Terras

(みんなで防ごう土砂災害)

Informações: Toshi Kensetsu-bu (☎21-1108) Kikikanri-ka (☎21-1131)

Estamos nos aproximando do período de chuvas, neste período há um aumento relativo de chuvas fortes e de tufões(taifū) que podem vir a resultar em deslizamentos de terra ou inundações.

Com a intenção de evitar esses tipos de desastres a prefeitura juntamente com a província de Shizuoka realizam trabalhos de patrulhamentos em encostas de montanhas e rios e treina os moradores das regiões de risco.

Contamos com a colaboração de todos os cidadãos para que verifiquem as informações meteorológicas e que confirmem com antecedência os locais de refúgios.

### Vamos verificar no dia a dia os locais de perigo ao nosso redor.

Pedimos a todos que observem ao seu redor sobre possíveis locais de deslizamentos ou de inundação e informem a prefeitura (☎21-1108) ou diretamente

ao escritório de engenharia civil (☎0538-42-3216) para que possamos realizar e dar uma melhor assistência nos momentos de calamidades.

◆Veja o website abaixo o mapa da região e obtenha informações atualizadas dos locais que poderão vir a ter deslizamentos.

<http://sabougis.pref.shizuoka.jp/shizuokasabo/>

### Chuvas torrenciais e inundações

Nos casos em que a previsão meteorológica prever um taifu ou chuvas torrenciais (ōame), pedimos aos cidadãos que tomem medidas de prevenção antecipadamente para evitar incidentes.

◆Veja o website abaixo e obtenha informações em tempo real sobre chuvas, transbordamento de rios e de tufões.

<http://sipos.shizuoka2.jp>

## Curso de Windsurf para Principiantes

(チャレンジジュニア ウィンドサーフィン)

Informações:Kakegawa Sōgō Sports Club (☎61-1910)

**Data:** 7, 29 e 30 de Julho

**Horário:** Das 9:00 às 12:00

**Local:** Daito B&G Kaiyō Center Teiko(Kuniyasu)

**Vagas limitadas:** Somente para 10 alunos entre o 4º. ano do Shōgakkō ao 3º. ano do Chūgakkō.

**Valor de inscrição:** ¥12,000 (incluso roupa e equipamentos para windsurf)

※*Fora o valor de inscrição o interessado deverá pagar taxa de associação ao Kakegawa Sōgō Sports Club de ¥1,000 e o seguro de vida de ¥800.*

**Inscrições:** Até 21 de Junho diretamente no Sunrena Kakegawa

## Festa de Intercâmbio International para Crianças

(こども国際交流パーティーに参加しませんか)

Informações: NPO Kakegawa International Center-KIC (☎24-5595)

Email : glocal@lily.ocn.ne.jp

Convidamos os estudantes do shōgakkō de Kakegawa para participarem de uma festa de intercâmbio internacional.

**Data e Horário:** 3 de Agosto(Sábado) - Das 10:00 às 11:30

**Local:** Biblioteca de Daito (sala de reuniões - kaigishitsu)

**Inscrições:** De 6 de Junho a 23 de Julho, por telefone ou email.

## Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
<b>Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa)</b> (内職相談)	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149

Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
<b>Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva)</b> (弁護士会無料法律相談(予約制))	※ 10 de Julho(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	12 de Julho(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	26 de Julho(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎ 21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

## Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

<図書館からのお知らせ>

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

### Chūō Toshokan

☎24-5921

**Tema da atividade:** Ehon no Heya (idade: 0 ano)

**Data e horário:** 5 e 12 de Julho (Sexta) das 10:30 às 11:00.

**Tema da atividade:** Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)

**Data e horário:** 13 e 27 de Julho (Sábado) das 15:00 às 15:30.

### Daito Toshokan

☎72-1143

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamago

**Data e horário:** 5 e 12 Julho (Sexta) das 10:30 às 10:45.

**Tema da atividade:** Ohanashi Tamatebako

**Data e horário:** 6 e 20 de Julho (Sábado) das 10:30 às 11:10.

### Osuka Toshokan

☎48-5269

**Tema da atividade:** Ohanashi Kishapoppo

**Data e horário:** 6, 13, 20 e 27 de Julho (Sábado) das 15:00 às 15:30.



## Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう  
〈救急医療のお知らせ〉

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.

Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

### Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ **61-1299** [ Fax. 61-1400 ]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

#### Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

げつ せんようび やかん  
〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

#### Domingo · Feriado

にち しゅくじつ  
〈日·祝日〉

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

#### Sábado

どようび  
〈土曜日〉

12:00~17:00 (正午~午後5時)

#### Clínicas Médicas

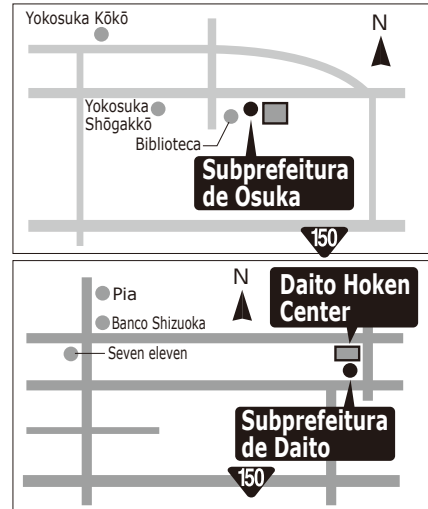
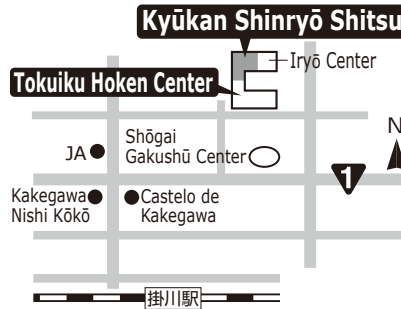
しんい かいほういん  
〈市内の開業医院〉

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

しんいようめい いん せんに  
〈診療可能な医院をご案内します〉

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

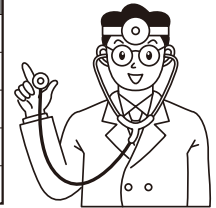


### Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai ☎22-6120

Data	Clínica	Telefone
7/7(Dom.)	Miyagi Shika Iin (Kikugawa)	73-2030
14/7(Dom.)	Umeta Shika Clinic (Kakegawa)	22-1182
15/7(Seg.)	Kuroda Dental Clinic (Kikugawa)	75-0022
21/7(Dom.)	Katorea Shika (Kakegawa)	72-5503
28/7(Dom.)	Uemura Shika (Kikugawa)	35-2223



## Consulta médica regional do mês de Julho

がつ けんこうあんない  
〈7月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしん そうだん ぼうせつしせつめいかい</small> 〈健診・相談・予防接種説明会〉	17	Quarta	Aos nasc. em Maio de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつじけんこうさうだん</small> 〈6か月児健康相談〉	10	Quarta	Aos nasc. em 1/Dezembro a 15/Dezembro/2012	Tokuiku Hoken Center
	19	Sexta	Aos nasc. em 16/Dezembro a 31/Dezembro/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうさうだん</small> 〈1歳6か月児健康診査〉	8	Segunda	Aos nasc. em 1/Dezembro a 15/Dezembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	22	Segunda	Aos nasc. em 16/Dezembro a 31/Dezembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	23	Terça	Aos nasc. em Dezembro de 2011	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうさうだん</small> 〈2歳2か月児健康診査〉	10	Quarta	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2011	Tokuiku Hoken Center
	18	Quinta	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2011	Tokuiku Hoken Center
	24	Quarta	Aos nasc. em Abril de 2011	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうさうだん</small> 〈3歳児健康診査〉	9	Terça	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2010	Tokuiku Hoken Center
	19	Sexta	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2010	Tokuiku Hoken Center
	25	Quinta	Aos nasc. em Junho de 2010	Daito Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>めいじょうしゅくきょうじつ</small> 〈離乳食教室〉	3	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para o pai 18:45~19:00 <small>おやのしんみん</small> 〈パパセミナー(両親編)〉	12	Sexta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <small>こそだ そうだん</small> 〈子育て相談〉	1	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Daito Hoken Center
	24	Quarta	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiiku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111  
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

**Prefeitura de Kakegawa**  
Serviço de Intérprete (português)

10:00~12:00 / 13:00~15:30

**Subprefeitura de Daito**  
Serviço de Intérprete (português)

por chamadas de vídeo  
10:00~12:00 / 13:00~15:30